

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Manuskripte**

Abschrift zweier Petrarca-Gedichte (Sonett CCXVI [recte: CCXV] und Sestina VII) sowie Übersetzung des Sonetts

**Laßberg, Joseph von**

**Ohne Ort, 10.07.1832 [+o.D.]**

K 2912,10,3

[urn:nbn:de:bsz:31-370528](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-370528)

Non ha tanti animali il mar fra l'onde,  
 Ne la tu sopra il cerchio de la luna  
 Pidi mai tanti stelle alcuna notte;  
 Ne tanti augelli albugan per li boschi,  
 Ne tant' herbe hebbe mai campo ne piaggia  
 Quant' ha il mio cor per tier ciascuna bestia.

Di di indi spero homai l'ultima sera,  
 Che scavi in me dal vivo terren l'onde  
 E mi lafai dormir in qualche piaggia,  
 Che tanti affanni huom mai sotto la luna  
 Non sofforte quant' io, famolisi i boschi,  
 Che sol uò ricercando giorno e notte.

I non hebbi giamai tranquille notte,  
 Ma d'aspirando andai mattina e sera,  
 Poi fu amor femmi un cattedin di boschi,  
 Ben sia in prima ch'io posi, il mar senza onde,  
 E la sua luce harrà il sol da la luna,  
 E i fior d'april morranno in ogni piaggia.

Consumando mi uò di piaggia in piaggia  
 Il di per torto, poi piango la notte,  
 Ne scato homai, se non quanto la luna.  
 Ratto, come imbrunir veggio la sua,  
 Sospir del petto, e de gli occhi escon onde,  
 Da bagnare l'erbe, e da crollare i boschi.

Le città son nemiche, a miei i boschi  
 E miei per tier, che per quest' altra piaggia  
 Sfogando uò col mormorar de l'onde  
 Per lo dolce silenzio de la notte,  
 Talch'io aspetto tutto il di la sera,  
 Che l' sol si parta, e dia luogo a la luna.

Deh non foj' io col vago de la luna  
 Addormentato in qualche verde boschi,  
 E quitta, ch' anxi veggio a me per sera,  
 Con essa, e con Amor in quella piaggia  
 Tola venire a star sivi una notte;  
 El di si resu, e l' sol surgime ne l'onde.  
 Sopra due onde al lume de la luna  
 Canzon nete di notte in mezzo i boschi  
 Tossa piaggia vedrai doman da sera.

Faint, illegible handwriting on aged, yellowed paper, possibly bleed-through from the reverse side. The text is arranged in several lines across the page.

J. W. H. E. L.